

MEMORIA EXPLICATIVA DE ACCIONES

DESDE 2023 A OCTUBRE 2024

FUNDACIÓN FILSA

1. Técnicas para el Cuidado del Cuidador de Personas con Discapacidad

- Desarrollo de la actividad: Taller organizado por Fundación FILSA y el departamento de enfermería y kinesiología de la Universidad de Atacama, en colaboración con la Universidad de los Andes bajo el proyecto Escuela de Gestión Territorial, Discapaís.
- Cantidad de beneficiarios: 16
- Criterio de selección de beneficiarios: Cuidadores de personas con discapacidad.
- Fecha: 18 de enero 2023
- LINK o FOTO: <https://salud.uda.cl/2023/03/15/enfermeria-uda-desarrollo-jornadas-sobre-autocuidado-y-herramientas-para-cuidar-articulando-con-organizaciones-e-instituciones/>

2. Cierre de la Primera Etapa del Proyecto "Emprendiendo con Equidad, desde un Enfoque de Derechos"

- Desarrollo de la actividad: Evento de cierre de la primera etapa de los proyectos FONAPI 2022 y Escuelas Territoriales, Discapaís, con la presencia de autoridades nacionales y regionales como el Director Nacional de SENADIS y la Directora de INACAP Atacama.
- Cantidad de beneficiarios: 45
- Criterio de selección de beneficiarios: Participantes del proyecto de emprendimiento con equidad y de las Escuelas Territoriales, Discapaís.
- Fecha: 28 de abril 2023
- LINK o FOTO: https://www.instagram.com/filsa.grupo/p/Crk9Gwtg2Ko/?img_index=1



3. Difusión de Información sobre Votación Accesible

- Desarrollo de la actividad: Romina Núñez, persona sorda e integrante de Fundación FILSA, participó en una campaña de difusión en TVN Atacama sobre la accesibilidad en los procesos de votación para personas con discapacidad.
- Cantidad de beneficiarios: Personas Sordas que acceden a TVN Atacama.
- Criterio de selección de beneficiarios: No aplica.
- Fecha: 05 de mayo 2023
- LINK o FOTO:



4. Taller sobre Comercialización y Emprendimientos para Mujeres Sordas

- Desarrollo de la actividad: Taller impartido en colaboración con Prodemu, donde se capacitaron a 12 mujeres sordas en comercialización y herramientas para potenciar sus emprendimientos en redes sociales.
- Cantidad de beneficiarios: 12 mujeres sordas.
- Criterio de selección de beneficiarios: Mujeres sordas vinculadas a Fundación FILSA.
- Fecha: 28 de junio 2023
- LINK o FOTO:



5. Charla "Emprendimiento e Inclusión" en CROSAN Chile

- Desarrollo de la actividad: Participación en la charla organizada por CROSAN Chile junto a usuarias sordas de Fundación FILSA, enfocada en emprendimiento e inclusión.
- Cantidad de beneficiarios: No especificado.
- Criterio de selección de beneficiarios: Usuarias sordas vinculadas a Fundación FILSA.
- Fecha: 23 de agosto 2023
- LINK o FOTO:
<https://www.instagram.com/p/CwTQ2JOJHoK/?igsh=YXQ2MWO4cmt1cjdy>

6. Jurado en el Festival "Tu Voz en Mis Manos"

- Desarrollo de la actividad: Jahir Álvarez Álvarez, representando a Fundación FILSA, participó como jurado en el festival inclusivo de Vallenar "Tu Voz en Mis Manos", organizado por la Escuela República de Estados Unidos.
- Cantidad de beneficiarios: No especificado.
- Criterio de selección de beneficiarios: Participantes y asistentes al festival.
- Fecha: 07 de octubre 2023

- LINK o FOTO:
<https://www.instagram.com/reel/CyGm6zYMMjE/?igsh=MW01aWtkYWcwOG51cg>
≡

7. Participación en el Festival de Danza "Territorio Cuerpo"

- Desarrollo de la actividad: Tres intérpretes de Fundación FILSA trabajaron en el festival de danza "Territorio Cuerpo", donde el bailarín sordo Dagoberto Huerta realizó una presentación.
- Cantidad de beneficiarios: 30 personas
- Criterio de selección de beneficiarios: Asistentes al festival y participantes con discapacidad auditiva.
- Fecha: 30 octubre 2023
- LINK o FOTO:



8. Matrícula de Mujeres Sordas en Educación Superior

- Desarrollo de la actividad: Después de dos años de trabajo con 12 mujeres sordas, 7 de ellas se matricularon en la educación superior con el acompañamiento de Fundación FILSA.
- Cantidad de beneficiarios: 7 mujeres sordas.
- Criterio de selección de beneficiarios: Mujeres sordas que completaron el proceso de acompañamiento.
- Fecha: 31 de octubre 2023
- LINK o FOTO: <https://enlinea.santotomas.cl/mundo-santo-tomas-2/siete-jovenes-sordas-comenzaran-a-estudiar-gastronomia-internacional-y-tradicional-chilena-en-santo-tomas-copiapo/280362/>

9. Interpretación en la Final Nacional "Delibera"

- Desarrollo de la actividad: Julio Pizarro Metzdorff, fundador de Fundación FILSA, participó como intérprete de lengua de señas en la final nacional "Delibera", un evento organizado por la Biblioteca del Congreso Nacional.
- Cantidad de beneficiarios: Participantes y público sordo del evento.
- Criterio de selección de beneficiarios: Participantes sordos y público del evento Delibera.
- Fecha: 08 de noviembre 2023
- LINK o FOTO: <https://www.instagram.com/reel/CzZ442jsLa2/?igsh=MTd4bXpidWxkY2Z5NQ==>

9. Primera Jornada de Interpretación en Lengua de Señas Chilena

- Desarrollo de la actividad: La primera Jornada de Interpretación en Lengua de Señas Chilena se realizó en Atacama, Chile, el 6 de julio de 2024, con el objetivo de fomentar la inclusión y accesibilidad para personas sordas o con discapacidad auditiva, capacitando a intérpretes y traductores en lengua de señas para promover la comunicación efectiva entre personas sordas y oyentes.

- Cantidad de beneficiarios: 30

- Criterio de selección de beneficiarios: Personas Sordas, intérpretes de lengua de señas Chilena.

- Fecha: 06 de julio de 2024

- LINK o FOTO: <https://www.atacamanoticias.cl/2024/07/15/realizan-en-atacama-la-primera-jornada-de-interpretacion-en-lengua-de-senas-chilena/>

10. Evaluación por competencias para Intérpretes de Lengua de Señas

- Desarrollo de la actividad: Fundación FILSA promueve la evaluación de competencias en lengua de señas chilena en Atacama, Chile, para certificar a intérpretes y traductores, mejorando la comunicación efectiva entre personas sordas y oyentes, y fortaleciendo la inclusión y accesibilidad en la región.

- Cantidad de beneficiarios: 7

- Criterio de selección de beneficiarios: Intérpretes de Lengua de Señas Chilena de Atacama

- Fecha: 28 de junio 2024

- LINK o FOTO: <https://www.nostalgica.cl/promueven-evaluacion-de-competencias-en-lengua-de-senas-en-atacama/>

11. Fundación FILSA en el COSOC de SENADIS Atacama

- Desarrollo de la actividad: En la Región de Atacama, SENADIS presenta nuevos consejeros y consejeras regionales de la sociedad civil. Entre ellos se encuentra Julio Pizarro, representante de la Fundación FILSA, quienes trabajarán para promover la inclusión y accesibilidad para personas con discapacidad en la región.

- Cantidad de beneficiarios: 52.122 personas con discapacidad de Atacama (ENDISC,2015)

- Criterio de selección de beneficiarios: personas con Discapacidad de Atacama

- Fecha: 09 octubre 2024

- LINK o FOTO:
https://www.senadis.gob.cl/region/los_lagos/d/portadas/9322/nuevos-consejeros-y-consejeras-regionales-de-la-sociedad-civil-de-senadis

12. Día internacional de las Personas Sordas en Atacama

- Desarrollo de la actividad: Una actividad de reconocimiento mutuo y resultado del trabajo conjunto entre la Fundación FILSA y personas Sordas, enmarca la celebración del día Internacional de las Personas Sordas

- Cantidad de beneficiarios: 50

- Criterio de selección de beneficiarios: personas Sordas de Atacama

- Fecha: 29 de septiembw 2024

- LINK o FOTO:
<https://www.instagram.com/p/DAhfsHcMyYd/?igsh=MWUwbG9lejM1ZHg5ZA==>

13. Fundación FILSA en el COSOC, participa de convenio entre GORE Atacama y SENADIS Atacama

- Desarrollo de la actividad: en el marco de actividades COSOC, Fundación FILSA participa como un validador local y social en el marco del convenio entee GORE Atacama y SENADIS Atacama. En tal sentido, se destaca la participación de personas Sordas.

- Cantidad de beneficiarios: 3 de manera directa

- Criterio de selección de beneficiarios: personas Sordas

- Fecha: 27 de septiembre 2024

- LINK o FOTO:
https://www.instagram.com/p/DAd_dP4pt81/?igsh=MWlqdGpoZTdzczJtcg==

14. Fortalecimiento y vínculo con personas Sordas de Atacama

- Desarrollo de la actividad: Vinculo con jóvenes Sordos de Atacama que, por medio de actividades recreativas y saludables, se comparte en espacios de Fundación FILSA.

- Cantidad de beneficiarios: 20 personas Sordas

- Criterio de selección de beneficiarios: ser persona Sorda de Atacama

- Fecha: 20 de julio 2024

- LINK o FOTO:
<https://www.instagram.com/p/C9rCB46sCnT/?igsh=NDZybWVjaXNydWp0>

15. Recorrido patrimonial con Personas Sordas

- Desarrollo de la actividad: Jóvenes Sordos de Atacama comparten sábado de recorrido patrimonial con lengua de señas chilena. Fundación FILSA colabora gratuitamente en promover el acceso a la Cultura y Patrimonio de la región.

- Cantidad de beneficiarios: 10 jóvenes Sordos

- Criterio de selección de beneficiarios: ser persona Sorda

- Fecha: 27 de julio 2024

- LINK o FOTO:
https://www.instagram.com/p/C971_jqJyCX/?igsh=MWFqZm9yNmtmeHB1



MEMORIA 2021-2023



FUNDACIÓN DE FACILITADORES E INTÉRPRETES DE LENGUA DE SEÑAS DE ATACAMA





ÍNDICE

CONTENIDO

ÍNDICE.....	1
PRESENTACIÓN	
Nuestra Misión	3
Nuestra Visión	3
Nuestros valores	4
RESUMEN DE NUESTRAS ACCIONES	5-14
Población beneficiaria	15
BALANCE AÑO 2023.....	16
LINKS	17
DATOS	17



PRESENTACIÓN

Es con gran alegría y gratitud que presentamos la memoria de Fundación FILSA correspondiente a los años 2021-2023. Estos tres años han sido de intenso trabajo, colaboración y logros significativos en nuestro compromiso con la comunidad sorda de la región de Atacama y más allá.

Durante este período, nos enfrentamos a desafíos sin precedentes, desde la pandemia del COVID-19 hasta la necesidad continua de promover la inclusión y los derechos de las personas sordas en nuestra sociedad. Sin embargo, gracias al esfuerzo conjunto de nuestro equipo, colaboradores y aliados, hemos logrado avanzar significativamente en nuestra misión.

A lo largo de estos tres años, hemos llevado a cabo una amplia gama de actividades y proyectos, desde la colaboración estratégica con el sector público para garantizar el acceso a la vacunación contra el COVID-19 para la población sorda, hasta el impulso de iniciativas de emprendimiento y educación inclusiva. Destacamos especialmente el compromiso y la participación activa de personas sordas en todas nuestras acciones, fortaleciendo así nuestra labor y contribuyendo al desarrollo de una sociedad más inclusiva y accesible para todos.

En esta memoria, encontrarán un resumen detallado de todas nuestras actividades, proyectos y logros durante estos tres años. Queremos expresar nuestro más sincero agradecimiento a todas las personas, organizaciones y entidades que han colaborado con nosotros y nos han apoyado en este camino.

Mirando hacia el futuro, reafirmamos nuestro compromiso de seguir trabajando arduamente para promover la inclusión y los derechos de las personas sordas, construyendo juntos una sociedad más justa, equitativa y accesible para todos

¡Gracias por ser parte de esta importante labor!



Julio Pizarro Metzdorff

Fundador

Fundación FILSA Atacama



NUESTRA MISIÓN

Fundación de Facilitadores e Intérpretes de Lengua de Señas de Atacama, FILSA, es una institución sin fines de lucro que, por medio de proyectos de vinculación social, otorga traducción e interpretación de lengua de señas chilena. Nuestra misión es garantizar estándares de calidad que cumplan con el derecho al acceso a la información, comunicación y conocimiento de las Personas Sordas, Sordociegas e Hipoacúsicas. Nos comprometemos a contribuir en eliminar o disminuir barreras que limiten su participación plena y efectiva en la sociedad, propendiendo la protección del patrimonio lingüístico-cultural de las personas sordas, que es su lengua de señas chilena.

En este contexto, nuestra labor refleja la importancia de considerar la comunicación como un proceso complejo y multidimensional. Reconocemos que la comunicación implica interacciones y significados implícitos, por lo que apuntamos a que las personas sordas tengan acceso a una comunicación efectiva y significativa en lengua de señas chilena. Al hacerlo, también estamos respetando y protegiendo su patrimonio.

NUESTRA VISIÓN

En nuestra visión de futuro, nos proyectamos como referentes en la praxis de la interpretación y traducción de lengua de señas chilena. Nos esforzamos por desarrollar altos estándares de ética profesional y en establecer conexiones significativas y pertinentes en el territorio, reconociendo la complejidad de los sistemas comunicativos y la importancia de los patrones de interacción en la construcción del significado

NUESTROS VALORES

Transversalidad: nuestro quehacer tiene por bien superior el acceso universal a la información, comunicación y conocimiento.

Neutralidad: fundación FILSA no impone perspectiva alguna al momento de trabajar y hacer accesible la información, comunicación y conocimiento. Tampoco sus miembros imponen gustos o preferencias personales en su labor.



Confidencialidad: el trabajo de nuestra fundación se basa en el ejercicio ético de la confidencialidad, procurando el manejo adecuado de la información, comunicación y conocimiento.

Fidelidad: propendemos el mejoramiento continuo, para ser fieles a la información, comunicación y conocimiento que deba trasladarse de una lengua a otra.

Solidaridad: Es el móvil de los integrantes y colaboradores de Fundación FILSA, somos sello que conduce nuestro actuar.



RESUMEN DE NUESTRAS ACCIONES 2021-2023

1. Fundación FILSA convocó y colaboró estratégicamente con el sector público el 19 de marzo de 2021, durante la pandemia del COVID-19, para llevar la vacuna a la población sorda.



2. El 20 de marzo del 2021, visitamos a una artista sorda de la comuna de Freirina en la región de Atacama.

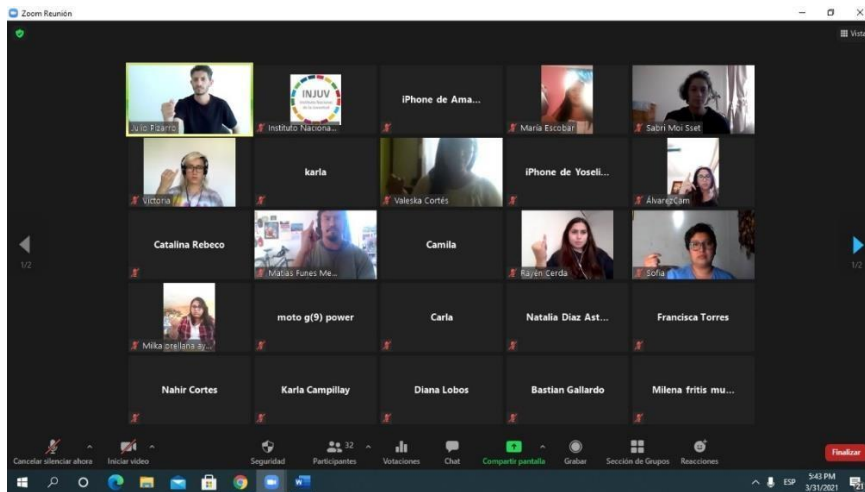




3. El 26 de marzo del 2021, publicamos la traducción a lengua de señas chilena en nuestro canal de YouTube del "Taller de deshidratación de frutas y vegetales, con deshidratador solar".

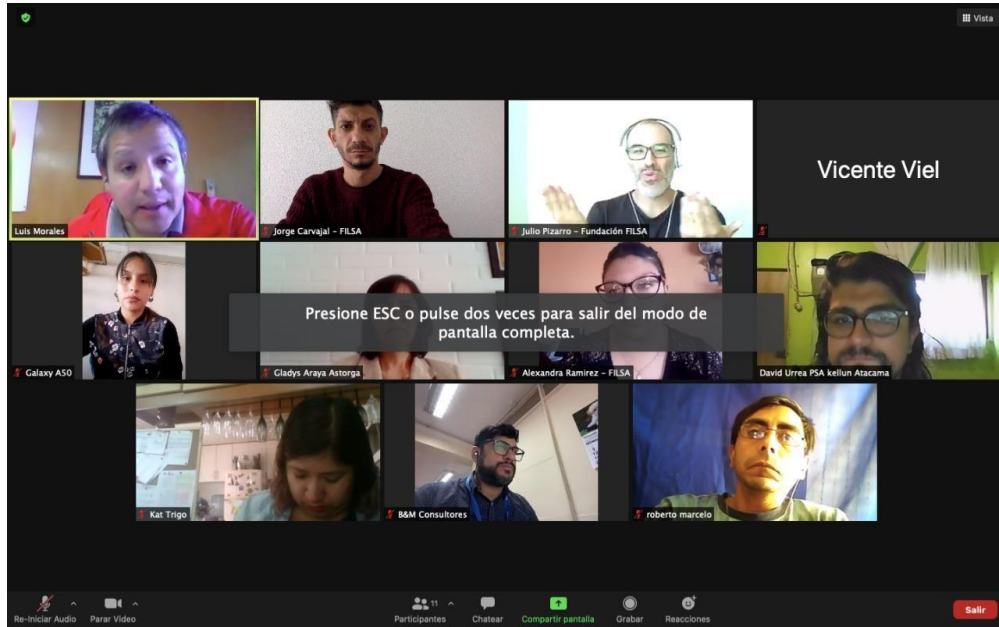


4. Gracias a INJUV Atacama y en conjunto a Yirmar Barraza (persona ciega), el 31 de marzo del 2021 participamos en el taller "Un lenguaje para la inclusión", llegando a más de 32 jóvenes de la región.





5. El 13 de abril del 2021, participamos en una reunión como ganadores del fondo Chile Compromiso de Todos 2021, junto a la Seremía de Desarrollo Social y Familia de la región de Atacama.



6. El 21 de abril del 2021, participamos en la mesa regional para grupos vulnerables de la región de Atacama.

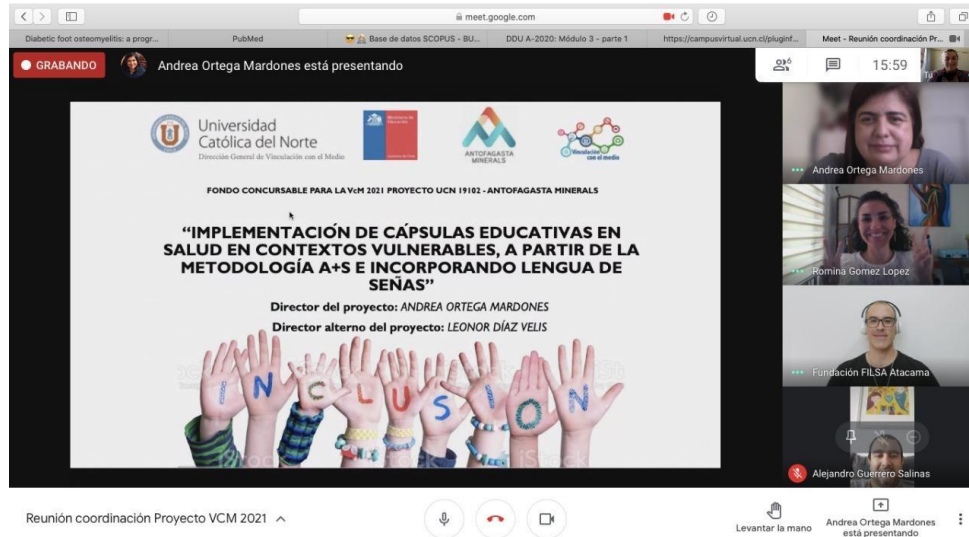
7. Jorge Carvajal, persona sorda de Fundación FILSA, fue electo el 11 de mayo del 2021 para ser parte del Consejo Regional de la Sociedad Civil en el Servicio Nacional de la Discapacidad (SENDIS Atacama).

8. El 13 de mayo del 2021, integrantes de Fundación FILSA participaron del taller "Técnicas de teatro para personas sordas" impartido por profesionales sordos de la compañía de teatro SEÑA y VERBO de México, actividad organizada por Cuentos para los Ojos de Valparaíso.





9. El 14 de mayo del 2021, Fundación FILSA en conjunto al Departamento de Ciencias Farmacéuticas de la Facultad de Ciencias de la Universidad Católica del Norte de Antofagasta, realizó reuniones de coordinación para implementar cápsulas educativas en salud, traducidas a lengua de señas chilena.



10. Gracias a la gestión de CROSAN Chile y al apoyo de Minera CASERONES, el 3 de junio del 2021, Fundación FILSA otorgó los servicios de interpretación e impulso del primer curso de licencia de conducción clase B para personas sordas de la macrozona norte del país.

11. El 9 de junio del 2021, Fundación FILSA realizó un ciclo de talleres sobre Cultura y Comunidad Sorda en la Universidad Católica del Norte de Antofagasta.

12. El 10 de junio del 2021, Fundación FILSA dio inicio al ciclo de talleres de la Mesa Intersectorial de Educación, una acción colaborativa impactando a más de 230 agentes de la educación inicial.

13. El 28 de agosto del 2021, Fundación FILSA inició un ciclo de talleres bajo el proyecto "Primera Incubadora de Jóvenes Líderes Inclusivos de Atacama", financiado por Fondos de Fortalecimiento de Organizaciones de Interés Público de la Secretaría General de Gobierno.



14. El 19 de octubre, se llevó a cabo la ceremonia de cierre en Freirina del proyecto "Primera Incubadora de Jóvenes Líderes Inclusivos de Atacama", financiado por Fondos de Fortalecimiento de Organizaciones de Interés Público de la Secretaría General de Gobierno.



15. El 8 de diciembre del 2021, se lanzaron las cápsulas educativas en salud, iniciativa en la que Fundación FILSA participó con sus traductores e intérpretes de lengua de señas chilena.

16. El 9 de diciembre del 2021, Fundación FILSA adjudicó los FONAPI 2021 para impulsar un proyecto de Gastronomía con mujeres Sordas de la región de Atacama.





17. El 20 de diciembre del 2021, se lanzó la webapp de Fundación FILSA y 120 cápsulas educativas en lengua de señas chilena para el primer ciclo de enseñanza básica.

18. El 18 de enero del 2022, se realizó la ceremonia de entrega de insumos por el proyecto FONAPI 2021 de gastronomía con mujeres sordas, financiado por SENADIS Atacama.



19. El 18 de enero de 2022, se lanzó EDUFARMA, una iniciativa levantada por UCN Antofagasta en la que Fundación FILSA participó con sus traductores e intérpretes de lengua de señas chilena.



20. El 6 de mayo del 2022, Fundación FILSA participó junto a sus beneficiarias del proyecto FONAPI 2021 en una Expo Inclusiva, donde pudieron realizar ventas en el marco del Día de la Madre.



21. El 17 de junio del 2022, Fundación FILSA participó junto a sus beneficiarias del proyecto FONAPI 2021 en una Expo Inclusiva, donde pudieron realizar ventas en el marco del Día del Padre.





22. El 17 de junio del 2022, se dio cierre al último taller para padres y cuidadores de personas sordas, en el marco del proyecto "Disminuyendo brechas de acceso a la educación II" financiado por el Fondo Chile Compromiso de Todos del Ministerio de Desarrollo Social y Familia.

23. El 31 de mayo del 2022, Fundación FILSA, en el marco del día nacional de las personas sordas, realizó el cierre a dos proyectos adjudicados (FONAPI 2021 y Chile Compromiso de Todos, 2021) y enaltecó los aportes de personas sordas y oyentes a la inclusión de personas sordas en la región y el país.

24. El 30 de septiembre del 2022, en el marco del día internacional de los intérpretes de lengua de señas, participamos en la ceremonia de certificación del curso de lengua de señas chilena en salud, organizado por la escuela de enfermería de la Universidad de Atacama e impartido por la persona sorda María Meza Cruz.

25. El 21 de octubre del 2022, nuestro fundador, el Sr. Julio Pizarro Metzдорff, participó como relator en el II SEMINARIO A+S Y JUSTICIA SOCIAL "HACIA UNA COMUNIDAD INCLUSIVA", organizado por la Universidad Católica del Norte de Antofagasta.

26. El 17 de diciembre del 2022, se realizó el lanzamiento del proyecto FONAPI 2022, financiado por SENADIS Atacama, para fortalecer unidades de emprendimiento de mujeres sordas.

27. El 30 de diciembre del 2022, nuestro integrante sordo Jorge Carvajal participó como traductor de lengua de señas chilena en las cápsulas sobre patrimonio cultural turístico de Copiapó.

28. El 18 de enero del 2023, Fundación FILSA y el departamento de enfermería y kinesiología de la Universidad de Atacama realizaron un taller "Técnicas para el cuidado del cuidador de personas con discapacidad" bajo el proyecto Escuela de Gestión Territorial, Discapaís de la Universidad de los Andes.





29. El 28 de abril del 2023, Fundación FILSA realizó el cierre de la primera etapa del proyecto "Emprendiendo con Equidad, desde un enfoque de derechos" (FONAPI, 2022) y del proyecto Escuelas Territoriales, Discapaís de la Universidad de los Andes, con la participación del Director Nacional de SENADIS, Sr. Daniel Concha, y autoridades regionales de INACAP Atacama y SENADIS Atacama, Sra. Gabriela Villanueva Fuentealba.



30. El 5 de mayo del 2023, Romina Núñez, persona sorda integrante de Fundación FILSA, difundió información en prensa local (TVN Atacama) sobre los procesos de votación accesible.

31. El 28 de junio del 2023, junto a Prodemu, 12 mujeres sordas recibieron taller sobre comercialización y herramientas para potenciar emprendimientos en redes sociales.





32. El 23 de agosto del 2023, en CROSAN Chile, participamos junto a usuarias sordas de Fundación FILSA en la charla "Emprendimiento e Inclusión".

33. El 7 de octubre del 2023, Jahir Álvarez Álvarez representó como jurado a Fundación FILSA en el festival "Tu voz en mis manos" de Vallenar, organizado por la Escuela República de Estados Unidos.

34. El 30 de octubre del 2023, tres de nuestros intérpretes y traductores participaron como tales en el Festival de Danda "Territorio Cuerpo", instancia en la que expuso el bailarín sordo Dagoberto Huerta.

35. Después de trabajar 2 años con 12 mujeres sordas, el 31 de octubre acompañamos todo el proceso de 7 de ellas para matricularse en la educación superior.

36. El 8 de noviembre del 2023, nuestro fundador, Sr. Julio Pizarro Metzdorff, participó como intérprete de lengua de señas en la importante final nacional "Delibera" que organizó la Biblioteca del Congreso Nacional.





POBLACIÓN BENEFICIARIA

La población de Personas con Discapacidad, a la que nuestra Fundación ha logrado llegar durante el período 2021-2023 de manera personalizada y gratuita, a través de proyectos de vinculación social o de manera directa, a sido más de **200 Personas Sordas de la Región (entre niños, adultos y adultos mayores)** las que tienen un **Registro Social de Hogares (RSH) entre el 40% y 60%** más vulnerables y están en comunas de **Freirina, Vallenar, Tierra Amarilla, Copiapó, Caldera y Chañaral**. Esto quiere decir que, del total de Personas con Discapacidad Auditiva de Atacama,

Además, en la modalidad de videollamada y encuentros virtuales, FILSA ha estado entregando interpretación o traducción, cuyo alcance aproximado ha sido más de **10.000 horas de interpretación gratuito**, quedando el material disponible en internet y donde se verifica la participación de nuestros intérpretes.

Las áreas de interpretación más solicitadas han sido **educación, política, salud, justicia, noticias, comunicados ante emergencias y desastres naturales, trámites civiles, vivienda, prestaciones sociales, ciencia y recreación**.



BALANCE AÑO 2022-2023

A continuación, un balance de cuentas del año 2023

RAZON SOCIAL: FUNDACION DE FACILITADORES E INTERPRETES DE LENGUA DE SEÑAS DE ATACAMA
 RUT: 65.192.977-6
 DOMICILIO: BRUNO PIZARRO 232 DPTO. 507 ED. D V. DEL INCA COMUNA COPIAPO
 GIRO: TRADUCCION, INTERPRETACION Y GUIA INTERPRETACION DE LENGUA DE SEÑAS

BALANCE GENERAL
EJERCICIO COMPRENDIDO ENTRE EL 01-01-2023 Y EL 31-12-2023

COR	DESCRIPCION	DEBITOS	CREDITOS	DEUDOR	ACREEDOR	ACTIVO	PASIVO	PERDIDA	GANANCIA
A1	Caja	4.879.240	4.879.240	-	-	-	-	-	-
A2	PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATOLICA	-	696.000	-	696.000	-	696.000	-	-
A3	I. MUNICIPALIDAD DE FREIRINA	-	3.200.000	-	3.200.000	-	3.200.000	-	-
A4	MINISTERIO PUBLICO	-	800.000	-	800.000	-	800.000	-	-
A5	COMUNICACIONES OMAR BARRIL D. EIRL	-	183.240	-	183.240	-	183.240	-	-
A6		-	-	-	-	-	-	-	-
A7		-	-	-	-	-	-	-	-
A10	Rendidos Por Proyectos A2 al A7	4.879.240	-	4.879.240	-	4.879.240	-	-	-
A6	SUBTOTALES	9.758.480	9.758.480	4.879.240	4.879.240	4.879.240	4.879.240	-	-
	RESULTADO DEL EJERCICIO								
	TOTALES	9.758.480	9.758.480	4.879.240	4.879.240	4.879.240	4.879.240	-	-

Artículo 100: Este balance ha sido confeccionado con antecedentes proporcionados por el contribuyente.

Firma Contribuyente o Rep. legal

COLEGIO DE CONTADORES DE CHILE A.G.
 Consejo Regional Atacama
 HUGO ENRIQUE
 CORTES JARA
 Registro 32230-5
 Colegiado 2023

Firma y Timbre contador



LINKS

Para más información de nuestras actividades, visite:



<https://www.facebook.com/apoyo.lenguadesenas>



<https://instagram.com/filsa.grupo?igshid=13ckwlm33cqzm>



<https://twitter.com/FilsaFundacion?s=09>



INTERNET

<https://fundacionfilsa.cl/nosotros/>

DATOS

Razón Social:

Fundación de Facilitadores e Intérpretes de Lengua de Señas de Atacama

Rut: 65.192.977-6

Representante legal: Katerina Trigo Garay

Rut representante legal: 15.0031.857-2

Contacto:



Los Carreras 444
Copiapó, Atacama.



+569 34318656



contacto@fundacionfilsa.cl



FUNDACIÓN FILSA

DATOS

Razón social: FUNDACION DE FACILITADORES E INTERPRETES DE LENGUA DE SEÑAS DE ATACAMA

Rut: 65.192.977-6

Representante legal: Katerina Andrea Trigo Garay

Rut de representante legal: 15.667.427-3

Empresa de menor tamaño PRO-PYME - Contribuyente no sujeto al ART.14

Inicio de actividades: 01.09.2020

Actividades económicas: ACTIVIDADES DE OTRAS ASOCIACIONES N.C.P - SERVICIOS DE TRADUCCION E INTERPRETACION PRESTADOS POR EMPRESAS

Presentación

Fundación de Facilitadores e Intérpretes de Lengua de Señas de Atacama, Fundación FILSA. Es una institución sin fines de lucro, cuya misión es promover el derecho al acceso a la información y comunicación de, para y con las Personas Sordas, Sordociegas e Hipoacúsicas, con el fin de obtener plena inclusión social, contribuyendo a eliminar cualquier barrera lingüístico-cultural, a través de la articulación con el sector público y privado. Nuestra visión es ser referentes en el trabajo colaborativo con la comunidad Sorda, desarrollando altos estándares de ética profesional y de vínculo con pertinencia territorial.



Bruno Pizarro 232, dpto.
507
Copiapó, Atacama.



+569 34318656



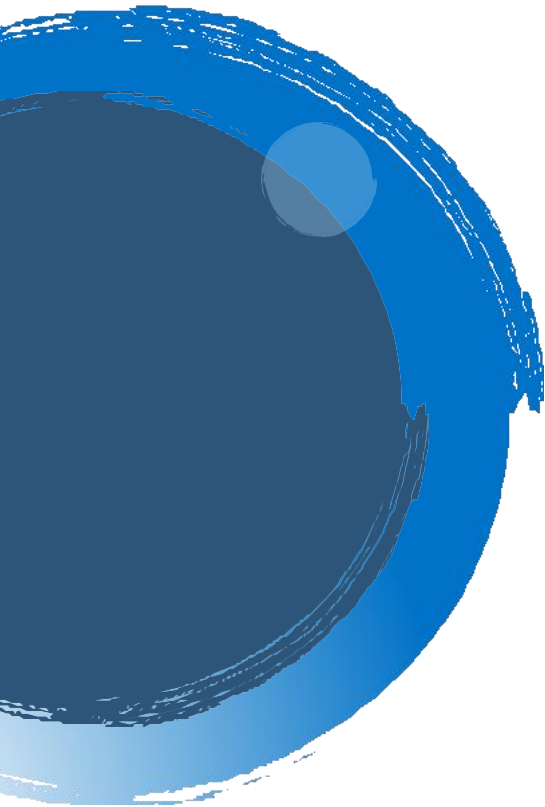
filsa.grupo@gmail.com



filsa.grupo



apoyo lengua de señas



Actividades a la fecha

- Co-financiar las actividades del día internacional de las Lenguas de Señas, septiembre 2019: seminario, caminata familiar y exposición en plaza de Copiapó.
- Otorgar 5 becas del 50% en el curso de Interpretación por Enlace de Lengua de Señas Chilena (fortalecimiento de los recursos humanos de la región).
- Afiliarnos a la Federación Nacional de Intérpretes y Facilitadores de Lengua de Señas Chilena, FENISCHILE, siendo nuestro presidente, el actual secretario de dicha institución.
- Creamos un ciclo de entrevistas a líderes Sordos e intérpretes de nuestro país, difundiendo de manera gratuita a la región de Atacama. Colaboramos en la distribución de mascarillas adaptadas para la comunicación con Personas Sordas, actividad en conjunto a la SEGEGOB y SENADIS Atacama.
- Colaboramos en la distribución de alcohol gel para la población de Personas Sordas de Atacama, actividad en conjunto a SENADIS Atacama. Otorgar becas en 4 talleres de formación para interpretación de Lengua de Señas
- Otorgar servicio de interpretación gratuito para Personas Sordas de la región de Atacama, en materias referidas a COVID-19
- Adjudicar el fondo Chile Compromiso de Todos COVID19, año 2020 del Ministerio de Desarrollo Social
- Colaborar en diferentes instancias de promoción de derechos de las Personas Sordas del país
- Actualmente trabajamos en un convenio con la comunidad Sorda de Atacama
- Participar en la coordinación y vinculación de la Federación Nacional de la Comunidad Sorda de Chile, FESORCHILE, con la Gran Logia de Chile y participar interpretando en actividades relacionadas a ello.
- Hemos otorgado talleres introductorios gratuitos a los Servicios Públicos de la región de Atacama y a público general del país, fomentando el conocimiento y perfeccionamiento de todos
- Convenio Marco con Universidad Católica del Norte el año 2021
- Programa de Inclusión para Licencia Clase B junto a CROSAN Chile, el año 2021
- Adjudicamos el año 2021: Disminuyendo Brechas De Acceso A La Educación (MDSF) - Disminuyendo Brechas De Acceso A La Educación II: Abordaje Desde Una Salud En Perspectiva (MDSF) - Primera Incubadora De Jóvenes Líderes Inclusivos De Atacama (SEGEGOB) Y Producción De Eventos Gastronómicos (FONAPI DE SENADIS)

- Adjudicamos el año 2022: Escuela De Gestión Social Y Territorial (Universidad De Los Andes) Y Emprendiendo Con Equidad, Desde Un Enfoque De Derechos (FONAPI DE SENADIS)
- En casi 4 años, nuestro aporte en la comunidad Sorda regional y nacional se traduce en más de 2.000 beneficiarios directos, 11.520 horas de interpretación y traducción gratuitas.



CERTIFICADO DE CORRECTA EJECUCIÓN

En Alto del Carmen, a 11 de julio de 2023

LA DIRECCIÓN DE DESARROLLO COMUNITARIO DE LA ILUSTRE MUNICIPALIDAD DE ALTO EL CARMEN que suscribe, certifica que FUNDACIÓN DE FACILITADORES E INTÉRPRETES DE LENGUA DE SEÑAS DE ATACAMA (FILSA), RUT N° 65.192.977-6, ejecutó con éxito el CURSO SERVICIO DE TRADUCCION E INTERPRETACION DE LENGUA DE SEÑAS CHILENAS, cuyo inicio fue el 19.12.2022 y finalizó el 26.01.2023 el que fue dirigido a funcionarios/as de nuestra institución.

Se extiende el presente certificado a solicitud, para los fines que estime conveniente.

DAVID DONOSO CARVAJAL
PSICÓLOGO
RUT 15.912.228-K

DAVID DONOSO CARVAJAL
DIRECTOR DE DESARROLLO COMUNITARIO
ALTO DEL CARMEN

Correo electrónico: ddonoso@munialtodelcarmen.cl



CERTIFICADO

Pía Javiera Ávalos Quevedo, representante del Departamento de Inclusión y Equidad Educativa de la Universidad de Atacama, certifica que existe un convenio de colaboración vigente, hasta el presente mes, entre la Universidad de Atacama y Fundación de Facilitadores e Intérpretes de Lengua de Señas Chilena de Atacama (FILSA), rut N° 65.192.977-6, Resolución Exenta n°59 del año 2021, por cuanto se ha dado satisfacción a los compromisos adquiridos en materia de asesoría y apoyo para la provisión de intérpretes que permiten vinculación con las personas sordas de la región de Atacama.

Se extiende el presente certificado a solicitud, para los fines que estime conveniente.

En Copiapó, a 10 de julio de 2023



PÍA JAVIERA ÁVALOS QUEVEDO

JEFA DEPARTAMENTO DE INCLUSIÓN Y EQUIDAD EDUCATIVA

Dirección: Av. Copayapu #485. Copiapó

Correo electrónico: unidad.inclusion@uda.cl



FEDERACION NACIONAL DE INTÉRPRETES Y FACILITADORES DE LENGUA DE SEÑAS CHILENA

Fundada 30 de Septiembre de 2017
Personalidad Jurídica N° 262883 del 31 de Octubre de 2017
Otorgada por el Servicio de Registro Civil e Identificación

CERTIFICADO DE AFILIACIÓN

Certificamos que la Fundación de Facilitadores e Intérpretes de Lengua de Señas de Atacama con Personalidad Jurídica N° 295859 y rut: 65.192.977-6 se encuentra afiliada a nuestra Federación Nacional de Intérpretes y Facilitadores de Lengua de Señas Chilena con fecha 13 de noviembre del 2019.



Melitón Bustinza T.

Presidente

**Federación Nacional de Intérpretes y
Facilitadores de Lengua de Señas Chilena**

Santiago 05 de julio del año 2023

Dirección: Paseo Ahumada 254 oficina 1203 Santiago Centro- Región Metropolitana- Chile
Teléfono: + 56 9 87334831 e-mail: fenischile@gmail.com



Certificado N° 05

Copiapó, 16 de Diciembre de 2021


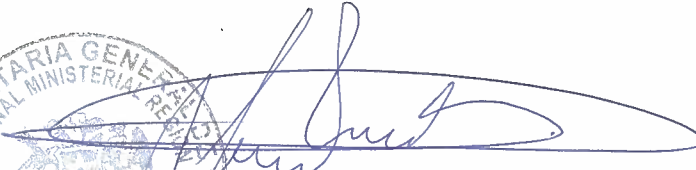
CERTIFICADO DE FIEL CUMPLIMIENTO

A través del presente, certifico que la organización **Fundación Facilitadores e Interpretes de Lengua de Señas de Atacama**, RUT: **65.192.977-6**, del Concurso Fondo de Fortalecimiento de las Organizaciones de interés Público, año 2021, ha dado cabal cumplimiento a las obligaciones emanadas del convenio de ejecución del proyecto **Primera Incubadora de jóvenes líderes inclusivos de Atacama**, Folio **41956** suscrito con este Ministerio.

Junto a lo anterior, se hace presente que los recursos transferidos al beneficiario fueron rendidos de manera satisfactoria, de acuerdo a lo informado mediante Memorándum N° **014/2021**, de **15/12/2021**, emitido por el Departamento de Finanzas del Ministerio Secretaría General de Gobierno, que aprueba la rendición financiera del proyecto y autoriza la devolución del documento en garantía.

De acuerdo al proceso de seguimiento realizado, su proyecto alcanzó un **100%** de cumplimiento. Este porcentaje se obtiene al promediar las visitas realizadas. En caso de que esta evaluación sea inferior a 80% de cumplimiento, dicha organización no podrá adjudicarse en el siguiente Concurso del FFOIP, de acuerdo a lo establecido en el punto 5 del Manual de Ejecución.

Finalmente, para retirar el documento en garantía usted debe dirigirse a **Vallejos 535, oficina 202, Edificio Doña Isidora, Comuna de Copiapó**.



GUILLERMO ZURITA BARRAZA
SEREMI DE GOBIERNO REGIÓN DE ATACAMA
MINISTERIO SECRETARÍA GENERAL DE GOBIERNO

GZB/jcc

C.c.:

- Expediente beneficiario N° 2, Folio 41956



Unidad de Fondos Concursables

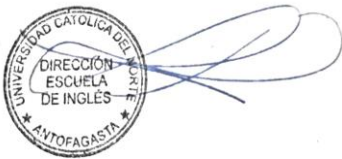


Universidad Católica del Norte
ver más allá



FACULTAD DE EDUCACION
Escuela de Lenguas y Literatura

CONSTANCIA



LUCIA RAMOS LEIVA, Directora de la Escuela de Literaturas y Lenguas de la Facultad de Educación de la Universidad Católica del Norte, deja Constancia que la **FUNDACIÓN DE FACILITADORES E INTÉRPRETES DE LENGUA DE SEÑAS DE ATACAMA** (FILSA), RUT N°65.192.977-6, posee convenio de marco firmado en Antofagasta el 25 de noviembre de 2021, con nuestra institución **UNIVERSIDAD CATÓLICA DEL NORTE** RUT N°81.518.400-9 y que a la fecha se mantiene vigente, por cuanto se ha dado satisfacción a los compromisos adquiridos en materia de asesoría y apoyo para diferentes actividades de vinculación con las personas sordas de la región de Atacama.

Se extiende el presente certificado a solicitud, para los fines que estime conveniente.

Antofagasta, julio 07 de 2023.



MINISTERIO DE DESARROLLO SOCIAL Y FAMILIA

Departamento de Finanzas
Sección Control de Transferencias

ORD.: DAF / N° 2452

ANT.: E67821/2021 de fecha de agosto 2021, Proyecto "Taller de producción de fruta y vegetales deshidratados con deshidratadores solares"

MAT.: Informa Contabilización de Ingreso, Proyecto "Taller de producción de fruta y vegetales deshidratados con deshidratadores solares", Fundación de Facilitadores e Intérpretes de Lengua de Señas de Atacama

SANTIAGO, 09 de agosto de 2021

DE : **SR. MAXIMILIANO MOLINA DUARTE**
JEFE DIVISIÓN DE ADMINISTRACIÓN Y FINANZAS

A : **SR. JAVIER RAMIREZ MALDONADO**
REPRESENTANTE LEGAL
FUNDACIÓN DE FACILITADORES E INTÉRPRETES DE LENGUA DE SEÑAS DE ATACAMA
juliopizarro11@gmail.com

Junto con saludar cordialmente, me permito informar a Usted, que se ha procedido a la contabilización del ingreso realizado por la Institución a la cuenta corriente de la Subsecretaría de Evaluación N° 9004378, de acuerdo al siguiente detalle:

Institución	Fundación de Facilitadores e Intérpretes de Lengua de Señas de Atacama
Concurso	Chile Compromiso de Todos – Fundaciones y Corporaciones
Proyecto	Taller de producción de fruta y vegetales deshidratados con deshidratadores so ares
Monto Reintegrado	\$ 6.748
Fecha del Reintegro	15 de julio de 2021
Motivo del Reintegro	Saldo no ejecutado del proyecto
ID Contabilización	3061 de fecha 22-07-2021
ID Tesorería	3067 de fecha 22-07-2021

Sin otro particular, se despide atentamente,

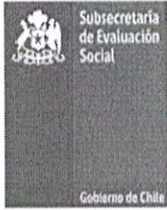


MAXIMILIANO MOLINA DUARTE
JEFE DIVISIÓN DE ADMINISTRACIÓN Y FINANZAS
SUBSECRETARÍA DE EVALUACIÓN SOCIAL

BMI/SRC/JTE

Distribución

- Sección Control de Transferencias
- Oficina de Partes



MINISTERIO DE DESARROLLO SOCIAL Y FAMILIA
Departamento de Finanzas
Sección Control de Transferencias

ORD. DAF N°3095

ANT.: Fondo de Iniciativas para la Superación de la Pobreza, Concurso Chile de Todas y Todos – Fundaciones y Corporaciones 2020 – D.E 18/2020

MAT.: Envío Estado de Situación Financiera Final, Proyecto “Taller de producción de fruta y vegetales deshidratados con deshidratadores solares”

SANTIAGO, 24 de septiembre 2021

DE : **SR. MAXIMILIANO MOLINA DUARTE**
JEFE DIVISIÓN DE ADMINISTRACIÓN Y FINANZAS

A : **SR JULIO PIZARRO METZDORFF**
REPRESENTANTE LEGAL
FUNDACION DE FACILITADORES E INTERPRETES DE LENGUA DE SEÑAS DE ATACAMA
juliopizarro11@gmail.com

Junto con saludar cordialmente, me permito remitir a Usted, el Estado de Situación Financiera Final, que certifica que vuestra Institución, ha dado cumplimiento a la rendición total del monto transferido por este Ministerio, según el siguiente detalle:

N°	Institución	Rut	Concurso	Proyecto	Monto Transferido	Saldo por Deuda Pendiente
1	Fundación de facilitadores e interpretes de lengua de señas de Atacama	65192977-6	Chile de Todas y Todos . Fundaciones y Corporaciones 2020.	“Taller de producción de fruta y vegetales deshidratados con deshidratadores solares”	20.000.000	0

Sin otro particular, se despide atentamente,

MAXIMILIANO MOLINA DUARTE
JEFE DIVISIÓN DE ADMINISTRACIÓN Y FINANZAS
SUBSECRETARÍA DE EVALUACIÓN SOCIAL

BMI/SRC/Jrv

Distribución:
- Sección Control de Transferencias
- Oficina de Partes

ESTADO DE SITUACIÓN FINANCIERA FINAL

Antecedentes Generales

Nombre del Proyecto				
Taller de producción de fruta y vegetales deshidratados con deshidratadores solares				
Institución Ejecutora				
Fundación de facilitadores e interpretes de lengua de señas de Atacama				
RUT			Región	
65192977-6			Atacama	
Origen de los Recursos		Año Adjudicación		Mecanismo de Asignación
24.01.029 Fondo de Iniciativas para la Superación de la Pobreza		2020		Chile Compromiso de Todos - Fundaciones y Corporaciones
N° Decreto	Fecha Decreto o Resolución	Fecha de Inicio del Proyecto	Duración del Proyecto (Meses)	Fecha de Término del Proyecto
18	24-08-2020	28-08-2020	7	28-03-2021
N° de Informe Financiero Final	Fecha del Informe Financiero Final	Fecha Confección Estado Situación Financiera Final (ESFF)	N° de Expediente que remite ESFF a DCP	Fecha de Ingreso N° Expediente que remite ESFF a DCP
1	20-07-2021	24-09-2021	E85857	24-09-2021

Antecedentes Financieros

1. Total Transferido (\$)	20.000.000	
2. Total Rendido (\$)	19.993.252	
3. Total Aprobado (\$)	19.993.252	
4. Total Gastos Observados (\$)	0	
5. Total Gastos Rechazados (\$)	0	
6. Saldo No Ejecutado (\$) (6 = 1 - 3)	6.748	
7. Monto a Reintegrar (\$) (7 = 4 + 5 + 6)	6.748	
8. Depósitos por Reintegro ¹	6.748	
9. Saldo por Deuda Pendiente (9 = 7-8)	0	
¹ Antecedentes de depósitos por reintegro de gastos rechazados, observados y/o saldo no ejecutado.	Tipo de Reintegro	Depósito
	Fecha	15-07-2021
	Folio (ID) del documento de Tesorería que registra los depósitos por reintegro	3067

Se certifica que la Institución individualizada en el presente Estado de Situación Financiera, ha dado cumplimiento con la rendición total del monto transferido para la ejecución del proyecto detallado, y que por dicho convenio, no posee deuda con esta Subsecretaría.


Se acompaña, al original de este documento:

1. Informe Financiero Final.
2. Comprobante de Liquidación de Fondos de Tesorería, que refleja la contabilización de la transferencia de recursos.
3. Comprobante de Recaudación de Fondos de Tesorería, que refleja el reintegro de los recursos, en caso que lo hubiese.
4. Cartera Financiera que acredita que la Institución no posee deuda por este proyecto. Se señala que la Institución actualmente se encuentra con otros proyectos, lo que explica el saldo que se informa en la cartera.



Elaborado Por
Jennifer Rivero Velasquez
 Analista Sección Control de Transferencia
 Subsecretaría de Evaluación Social




 Aprobado Por
Beatriz Márquez Illanes
 Jefa Departamento de Finanzas
 Subsecretaría de Evaluación Social



REPÚBLICA DE CHILE
 MINISTERIO DE DESARROLLO SOCIAL Y FAMILIA
 SUBSECRETARIA EVALUACION SOCIAL
 DIVISION DE ADMINISTRACION Y FINANZAS
 E13464/2023

OFICIO ORDINARIO SES N° 322/2023
 SANTIAGO, 08/02/2023

ANT. : Chile Compromiso de Todos 2021 D.E. 85/2021.

MAT. : Envío Estado de Situación Financiera Final, Proyecto Disminuyendo brechas de acceso a la educación ii: abordaje desde una salud en perspectiva

DE : PATRICIA TOLEDO RODRIGUEZ
 JEFE/A DEPTO. DE ADQUISICIONES
 JEFE/A DEPTO. GESTION Y DESARROLLO DE PERSONAS SUBROGANTE

A : JULIO FELIPE PIZARRO METZDORFF
 REPRESENTANTE LEGAL
 FUNDACION DE FACILITADORES E INTERPRETES DE LENGUA DE SEÑAS DE ATACAMA

1-. Junto con saludar cordialmente, y con la finalidad de continuar con el trámite del cierre del proyecto financiado en el marco del Fondo de Iniciativas para la Superación de la Pobreza, Concurso Chile Compromiso de Todos - Fundaciones y Corporaciones- 2021, me permito remitir a usted, el Estado de Situación Financiera Final, que certifica que la Fundación de Facilitadores e Intérpretes de Lengua de Señas de Atacama, ha dado cumplimiento a la rendición total del monto transferido por este Ministerio, según el siguiente detalle:

Estado de Situación Financiera Final:

Institución	FUNDACION DE FACILITADORES E INTERPRETES DE LENGUA DE SEÑAS DE ATACAMA
Rut	65192977-6
Concurso	Chile Compromiso de Todos – Fundación y corporaciones - 2021
Proyecto	Disminuyendo brechas de acceso a la educación ii: abordaje desde una salud en perspectiva
Monto Transferido	\$22.216.949
Total Ejecutado	\$21.990.627
Total Reintegrado	\$226.322

2-. Notifíquese a la División de Cooperación Público Privado sobre el Estado de Situación Financiera Final, que da cumplimiento al D.E: 85/2021, con la finalidad de proceder con la liberación de la garantía y cierre jurídico correspondiente.



PATRICIA TOLEDO RODRIGUEZ
 JEFE DIVISION DE ADMINISTRACION Y FINANZAS SUBROGANTE / JEFE DEPARTAMENTO
 ADQUISICIONES
 DIVISION DE ADMINISTRACION Y FINANZAS

PTR / JAY / DLA / naa

DISTRIBUCIÓN:

1. PATRICIA TOLEDO - JEFE DIVISION DE ADMINISTRACION Y FINANZAS SUBROGANTE / JEFE DEPARTAMENTO ADQUISICIONES - DIVISION DE ADMINISTRACION Y FINANZAS
2. JORGE ALEGRÍA - JEFE DEPARTAMENTO DE FINANZAS - JEFE DEPARTAMENTO DE GESTION Y DESARROLLO DE PERSONAS (S) - DEPARTAMENTO DE FINANZAS

Firmado Electrónicamente en Conformidad con el Artículo 2º letra F y G de la Ley 19.799

Algunos links verificadores de nuestro rol en la sociedad:

<https://instagram.com/filsa.grupo?igshid=ZDc4ODBmNjlmNQ==>

https://www.senadis.gob.cl/sala_prensa/d/noticias/8667/fundacion-filsa-se-encuentra-ejecutando-proyecto-para-disminuir-brechas-de-acceso-a-la-educacion-en-atacama

<https://www.atacamanoticias.cl/2022/01/19/fundacion-filsa-realizo-taller-de-gastronomia-para-11-mujeres-sordas-en-la-ciudad-de-copiapo/>

<https://www.noticias.ucn.cl/destacado/inclusion-en-contextos-vulnerables-pedagogia-en-ingles-y-quimica-y-farmacia-crean-proyecto-con-filsa/>

https://www.litoralpress.cl/sitio/MediosOnline_Detalles.cshtml?lpkey=5XVGSIIBLC KHA3YZNBEPQB2OPSYEK27IPTNJ4RCN2ZA5VCDLGCISGIG5VKAKMXXG4TX PXEEVTG42U

<https://www.radioamigavallenar.cl/?p=33070>